

Environment NC

Rachel Weber, Rey Ong, David Latoni Morales, Isabella Paez, Jordan Dozier, Jennifer Callejas
Editors Joan Munné, Melissa Simmermeyer

1. [Drilling is Tragic for Marine Life](#)

English	Español
Drilling Is Tragic for Marine Life	La perforación destruye la vida marina
<p>Our coasts are home to stunning wildlife and incredible beaches, from the Jersey Shore to the Outer Banks to the Chesapeake Bay. Unfortunately offshore drilling is putting our natural heritage and marine life at risk. On ‘good’ days, drilling kills and injures wildlife and threatens human health and the economy. When they happen (which is all too frequently) major disasters such as the 2010 BP Deepwater Horizon blowout are catastrophic.</p>	<p>Desde la costa de Nueva Jersey, pasando por los Outer Banks y hasta la Bahía de Chesapeake nuestras costas acogen fauna espectacular y playas increíbles. Por desgracia, la perforación costa afuera pone en riesgo este patrimonio natural y su vida marina. En los días de máxima intensidad, la perforación mata y causa lesiones a la fauna, y amenaza la salud humana y la economía. Cuando ocurren grandes catástrofes como la explosión de Deepwater Horizon de BP en 2010, y por desgracia siguen siendo demasiado frecuentes, conllevan consecuencias catastróficas.</p>
<p>Above: John Spade under Creative Commons license. Circle photo: Sara Francis, U.S. Coast Guard. Below: LAGOHEP.</p>	<p>Arriba: John Spade usada bajo licencia de Creative Commons. Foto circular: Sara Francis, Guardia Costera de EE.UU. Abajo: LAGOHEP.</p>
<p>The Deepwater Horizon drilling rig in the Gulf of Mexico.</p>	<p>La Deepwater Horizon, plataforma de perforación de BP en el Golfo de México.</p>
Bird populations at risk from drilling	La perforación amenaza a las poblaciones de aves
<p>Sea birds are attracted to offshore drilling platforms by lights, burning flares and human food that can be scavenged. Birds are killed or injured after colliding with the structures, becoming contaminated with oil and related chemicals, and even being burned by flares.</p>	<p>Las luces, la quema de bengalas y el alimento humano atraen a las aves acuáticas. Éstas se lesionan o mueren tras colisionar con las estructuras, quedar contaminadas por el petróleo y químicos relacionados o incluso por las quemaduras ocasionadas por las bengalas.</p>

Roughly 200,000 migratory birds are killed each year near offshore drilling rigs in the Gulf of Mexico. They often fly circles around platforms for hours at a time, exhausting themselves or colliding with platforms or other birds.	Cada año mueren aproximadamente 200,000 aves migratorias cerca de las plataformas de perforación costa afuera en el Golfo de México. Es común que durante horas vuelen en círculos alrededor de las plataformas hasta quedar exhaustas o chocar con otras aves.
Birds' feathers can get coated with oil, preventing them from being able to keep warm and reducing their ability to float.	Cuando las plumas de las aves quedan cubiertas de petróleo, pierden la capacidad de regular el calor corporal y su habilidad para mantenerse a flote queda mermada.
Food chain disrupted	Alteración de la cadena alimentaria
Each year, U.S. offshore drilling rigs are responsible for dozens of spills of crude oil, natural gas liquids, diesel and hydraulic fluids into the environment.	Cada año las plataformas de perforación costa afuera de los Estados Unidos son responsables de docenas de derrames de petróleo, de líquidos de gas natural, de diésel y de fluidos hidráulicos.
Oil breaks down into components that accumulate through the food chain, poisoning whales, dolphins, turtles, birds, fish and shellfish.	El petróleo se descompone en sustancias que van acumulándose a lo largo de la cadena alimentaria, envenenando ballenas, delfines, tortugas, aves, peces y moluscos.
Oil and related chemicals may also damage the immune and reproductive systems of exposed birds, fish and shellfish, lowering populations of affected species and denying food to the predators that depend on them.	El petróleo y las sustancias químicas relacionadas también pueden dañar los sistemas inmunológicos y reproductivos de aves, peces y moluscos expuestos, reduciendo las poblaciones de las especies afectadas y negando el alimento a sus depredadores.
* For references please contact info@environmentnorthcarolina.org	Si quiere conocer las fuentes de información, contáctenos: info@environmentnorthcarolina.org
Brown pelican coated in oil from a spill.	Pelicano pardo cubierto del petróleo de un derrame.
You drill, you spill	Cuando se perfora hay derrames
The Gulf of Mexico, home to most of the	El Golfo de México, sede de la mayoría de las

<p>United States' offshore drilling operations, has suffered one spill larger than 100,000 gallons every other year on average since 1964.</p>	<p>operaciones de perforación costa afuera de los Estados Unidos, ha sufrido desde 1964 un promedio de un derrame de más de 100,000 galones cada dos años.</p>
<p>The 2010 BP Deepwater Horizon disaster was estimated to have killed or injured more than 25,000 dolphins and whales, along with “tens of thousands” of sea turtles, 80,000 birds and untold numbers of fish and shellfish.</p>	<p>En 2010 se estima que la Deepwater Horizon de BP mató o causó heridas a más de 25,000 delfines y ballenas, además de a “cientos de miles” de tortugas marinas, 80,000 pájaros e innumerables peces y crustáceos.</p>
<p>Technological improvements do not necessarily reduce the risk. 98.8 percent of offshore spills in the Gulf of Mexico from 1964 to 2012 were caused by weather, equipment failure, human error or “external forces.”</p>	<p>Los avances tecnológicos no necesariamente reducen el riesgo. Entre 1964 y 2012 un 98.8% de los derrames en la costa del Golfo de México fueron ocasionados por una climatología adversa, fallos de equipo, errores humanos o “fuerzas externas”.</p>
<p>Visit us online to learn more as we join together across the state and in Washington, D.C., to help lead the way to a cleaner, greener, healthier future.</p>	<p>Visítenos en línea para obtener más información y unirse a la causa en nuestro estado y en Washington, D.C. Ayúdenos a servir de guía hacia un futuro más limpio, más verde y más saludable.</p>
<p>Whales and dolphins endangered</p>	<p>Delfines y ballenas en peligro</p>
<p>The search for undersea oil and gas uses seismic airguns that fire bursts of sound at least as loud as a jet engine every few seconds for days or weeks on end. These bursts are audible underwater as far as 2,500 miles away, harming and even killing sea animals.</p>	<p>Durante la búsqueda de gas y petróleo submarinos se hace uso de cañones sísmicos de aire comprimido que emiten -cada pocos segundos, durante días o incluso semanas enteras- ráfagas de sonido tan fuertes como los de un motor a reacción Estas ráfagas son percibidas a distancias de hasta 2,500 millas, lastimando e incluso llegando a matar a muchos animales marinos.</p>
<p>Marine life may be deafened, have their communication sounds drowned out by</p>	<p>Los cañones de aire comprimido pueden imposibilitar el modo de comunicación a los</p>

<p>airguns, or be driven away from locations they would otherwise inhabit, including crucial breeding grounds. As many as 138,000 Atlantic whales and dolphins are projected to be injured or killed by the use of seismic airguns in the Atlantic offshore drilling regions, according to U.S. government research.</p>	<p>animales marinos, sordera o incluso obligarlos a desplazarse a sitios que de otra manera no habitarían, incluyendo sus principales lugares de cría. Según un estudio del gobierno de los Estados Unidos, se estima que unos 138,000 delfines y ballenas pueden sufrir daños o morir como consecuencia del uso de cañones sísmicos de aire comprimido en las zonas atlánticas de perforación costa afuera.</p>
<p>Tragically, these projections also include injuring or even killing as many as nine North Atlantic right whales, an endangered species with only 450 individuals left alive.</p>	<p>Desgraciadamente, estas proyecciones también incluyen lesiones o muertes hasta en nueve de las ballenas francas del Atlántico Norte. Una especie en peligro de extinción que cuenta con tan sólo 450 individuos vivos.</p>
<p>Save our coasts: No more drilling</p>	<p>Salvemos nuestras costas: Alto a la perforación petrolera</p>
<p>Offshore drilling puts our oceans and coastal economy at risk—we know that when you drill you spill. To protect our environment and marine life, the Obama Administration should:</p>	<p>La perforación costa afuera pone en peligro la economía de nuestros océanos y costas- se sabe que cuando se perfora se derrama. Para proteger el medio ambiente y la vida marina, la administración de Obama debería:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Halt its plans to allow offshore drilling in the Atlantic Ocean and Arctic Ocean. • Reverse its proposed expansion of drilling leases in the Gulf of Mexico. • Stop granting permits for new offshore drilling operations in all U.S. waters. 	<ul style="list-style-type: none"> -Detener sus planes de permitir la perforación costa afuera en los océanos Atlántico y Ártico. -Revocar la propuesta de expansión de contratos para perforaciones en el Golfo de México. -Dejar de otorgar permisos para nuevas operaciones de perforación costa afuera en aguas estadounidenses.
<p>Until we have a total ban on drilling, the Obama Administration should:</p>	<p>Hasta que no exista una prohibición total de la perforación, la Administración de Obama debería:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Undertake full environmental protection reviews at all offshore drilling locations, as a federal commission recommended in 	<ul style="list-style-type: none"> -Emprender una revisión completa de protecciones ambientales en todos los lugares de perforación costa afuera, como recomendó

<p>2011.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bring American offshore drilling practices up to, and ultimately beyond, the protections afforded by international environmental protection standards. • Require offshore drilling operators to provide financial guarantees that companies—not taxpayers—will pay in full for cleanups when the inevitable disasters happen. 	<p>una comisión federal en 2011.</p> <p>-Obligar a que las prácticas estadounidenses de perforación costa afuera cumplan y a la larga sobrepasen los estándares internacionales de protección medioambiental.</p> <p>-Exigir que los operadores de perforación costa afuera suministren garantías financieras para que las empresas – y no los contribuyentes de impuestos- se responsabilicen por completo de la limpieza cuando ocurran los inevitables desastres.</p>
<p>Deepwater Horizon Response, under Creative Commons license.</p>	<p>Respuesta a la Deepwater Horizon, usada bajo licencia de Creative Commons.</p>
<p>Top: Bottlenose dolphins. Middle: Right whales. Lower: The Deepwater Horizon oil spill containment effort.</p>	<p>Arriba: Delfines de nariz de botella. En el medio: Ballenas francas. Abajo: Esfuerzos por contener el derrame de la Deepwater Horizon.</p>
<p>Take action</p> <p>Currently, the Obama Administration is considering a proposal to open the Atlantic coast to offshore drilling. Please join us in telling the Obama Administration, “Save our coasts, no offshore drilling.”</p>	<p>Pase a la acción</p> <p>Hoy en día la Administración de Obama está considerando una propuesta para abrir la costa atlántica a la perforación. Por favor, aunemos fuerzas para decirle a la Administración de Obama: “Salvemos nuestras costas, alto a la perforación costa afuera”.</p>
<p>Oil-covered Kemp's Ridley Turtle.</p>	<p>Tortuga lora cubierta de petróleo.</p>

2. Ten Reasons to Love North Carolina Beaches

English	Spanish
Environment North Carolina Clean Air. Clean Water. Open Spaces.	Environment North Carolina Aire limpio. Agua limpia. Espacios abiertos.
Ten reasons to love North Carolina beaches	10 razones por las que nos fascinan las playas de Carolina del Norte
And why we should protect them for future generations	y por qué debemos protegerlas para generaciones futuras
1. The Outer Banks are home to North Carolina’s official state animal—wild horses originally descended from Spanish mustangs.	1. Los Outer Banks son el hábitat del caballo salvaje, símbolo animal oficial del estado y descendiente directo del Mustang español.
2. In 2014, tourism brought a record \$2.4 billion in revenue into ten coastal county economies.	2. En el 2014 el turismo alcanzó el récord de 2.4 mil millones de dólares para las economías de 10 comunidades costeras.
3. North Carolina beaches provide nesting habitats for five of the seven endangered species of sea turtles, including the loggerhead, green, and leatherback sea turtles.	3. Las playas de Carolina del Norte son destino para el desove de 5 de las 7 especies de tortugas marinas en peligro de extinción. Entre ellas la cabezona, la verde y la baula.
4. The largest estuary on the Atlantic coast is in North Carolina, providing 2.5 million acres of spawning and nursery grounds for various fish and shellfish.	4. El estuario más grande de la costa atlántica está en Carolina del Norte. Cuenta con 2.5 millones de acres para áreas de desove y cría de varias especies de peces y moluscos.
5. The infamous Venus flytrap is native only to the Wilmington area.	5. El área de Wilmington es el hábitat original y exclusivo de la famosa venus atrapamoscas.
6. The Great Dismal Swamp, which stretches from Virginia to Georgia, is not only the largest wetland in North Carolina, but also one of the largest swamps in the country, covering 750 square miles.	6. El Gran Pantano Tenebroso, que se extiende desde Virginia hasta Georgia, no sólo es el humedal más grande de Carolina del Norte, sino también uno de los más grandes del país, con un territorio de 750 millas cuadradas.
7. Recreational and commercial fishing	7. La pesca recreacional y comercial mantiene

maintain a billion dollar industry thanks to North Carolina's coastal fish habitats.	una industria billonaria gracias a los hábitats de peces en las costas de Carolina del Norte.
8. More than 2,000 shipwrecks lay off the coast of North Carolina. Beaufort was home to Blackbeard, the notorious pirate who endured various battles just off the coast in the early 1700s.	8. Existen más de 2.000 buques naufragados cerca de la costa de Carolina del Norte. En Beaufort estuvo Barbanegra, el infame pirata que sobrevivió a varias batallas en las proximidades de la costa a principios del siglo 18.
9. National Geographic lists Wrightsville Beach as one of the world's 20 best surf towns for its laid-back, welcoming environment and consistently above-average waves	9. National Geographic nombró la playa de Wrightsville como uno de los 20 mejores destinos para surfear, por su entorno tranquilo y acogedor, y porque sus olas están por encima del promedio de forma consistente.
10. North Carolina is home to ten historic and distinctly painted lighthouses. The Cape Hatteras Lighthouse, the tallest in the United States, has helped sailors navigate the "Graveyard of the Atlantic" since it was first lit in 1803.	10. Carolina del Norte cuenta con diez históricos faros, cada uno pintado con un diseño distintivo. El faro del Cabo Hatteras, el más alto de los Estados Unidos, ha ayudado a los marineros a navegar por el "Cementerio del Atlántico" desde su primer alumbramiento en el 1803.

3. Deepwater Horizon: An Ongoing Environmental Disaster

English	Español
Deepwater Horizon: An Ongoing Environmental Disaster	Deepwater Horizon: Un desastre ambiental que perdura
<p>The BP Deepwater Horizon blowout took a massive toll on our environment and the region’s wildlife and communities. For three months after the initial explosion, millions of gallons of crude oil and thousands of tons of methane spewed from the sea floor. Eleven people were killed and dozens more injured. Five years later, we are still suffering from the effects.</p>	<p>La explosión subacuática de la Deepwater Horizon de BP pasó una enorme factura a nuestro medio ambiente, y a la fauna y las comunidades de la región. Durante los tres meses próximos a la explosión inicial, el suelo marino expulsó miles de toneladas de metano y millones de galones de petróleo. Cinco años más tarde seguimos sufriendo las consecuencias.</p>
Wildlife devastated	Flora y fauna devastadas
<p>The disaster killed or injured more than 25,000 dolphins and whales in the Gulf, along with tens of thousands of sea turtles. Oil contaminated the nesting beaches of 15,000 hatchling sea turtles along the Gulf Coast. In the years since, the lingering contamination has increased the occurrence of dolphin and sea turtle strandings, death and disease.</p>	<p>El desastre mató o lesionó a decenas de miles de tortugas marinas y a más de 25,000 delfines y ballenas en el Golfo. El petróleo contaminó las playas de desove de 15,000 tortugas marinas a lo largo de la Costa del Golfo. Desde entonces, la persistente contaminación ha incrementado la incidencia de varamientos, muertes y enfermedades de delfines y tortugas marinas.</p>
<p>The oil killed fish including blackfin tuna, blue marlin, mahi-mahi, sailfish, red snapper and the already overfished bluefin tuna— reducing current populations and limiting their reproductive capacity for the future.</p>	<p>El petróleo mató a muchos peces, entre otros el atún de aleta negra, el aguja azul, el dorado, el pargo colorado (huachinango) y el sobrepescado atún de aleta azul, —reduciendo así las poblaciones actuales y limitando su capacidad reproductiva para el futuro.</p>
<p>The spill killed at least 700,000 birds, and potentially more than 1 million. More than 100 species were affected including one-third of all laughing gulls in the Gulf region and 12 percent of the Gulf’s brown pelicans, which had been</p>	<p>El derrame de petróleo mató a por lo menos 700,000 aves, y potencialmente a más de un millón. Más de 100 especies se vieron afectadas, incluido un tercio de todas las gaviotas reidoras americanas y el 12 por</p>

removed from the endangered species list just months before the spill.	ciento de todos los pelícanos pardos del Golfo. A estos últimos se les acababa de tachar de la lista de especies en peligro de extinción tan sólo unos meses antes.
The Gulf of Mexico and the Gulf Coast fouled	Contaminados el Golfo de México y la Costa del Golfo
At least 116 million gallons of petroleum poured into the Gulf leaving a multi-million gallon “bathtub ring” of oil across more than 1,200 square miles of sea floor. Zooplankton, a key basis of the marine food web, were poisoned by the oil and related chemicals. Those toxins have accumulated through the entire food web, where they will continue to poison marine life for years to come.	Al menos 116 millones de galones de petróleo se vertieron en el Golfo, dejando un “cerco de bañera” de varios millones de galones de petróleo esparcidos sobre más de 1.200 millas cuadradas del fondo marino. El petróleo y las sustancias químicas asociadas envenenaron el zooplancton, base clave de la red alimentaria marina. Las toxinas se han ido acumulando a lo largo de toda la cadena alimentaria, donde seguirán envenenando la vida marina en los años venideros.
More than 1,000 miles of shoreline from Texas to Florida were contaminated—including 600 miles of beaches and ecologically crucial marshes and mangroves. Many of these areas are still devastated by oil hidden under sand or sediment that becomes exposed by storms and unusual tide flows.	Desde Texas hasta la Florida, más de 1.000 millas de costa fueron contaminadas, incluidas 600 millas de playas y de pantanos y manglares ecológicamente cruciales. Muchas de estas áreas siguen devastadas por petróleo cubierto por arena o por sedimento expuesto por tormentas y subidas extraordinarias de la marea.
* For references please contact info@EnvironmentNorthCarolina.org. Photos: Top banner, U.S. Coast Guard. Circle inset: LAGOHSEP. Lower, National Marine Fisheries Service.	* Si quiere conocer las fuentes de información, contáctenos: info@environmentnorthcarolina.org. Las fotos: banner superior, la Guardia Costera. La inserción circular: LAGOHSEP. Más abajo: El Servicio Nacional de Pesquera Marina.
Oiled Kemps Ridley turtle.	Tortuga lora cubierta de petróleo.
Oil remains in the environment	El petróleo permanece en el medioambiente

<p>Spilled oil is impossible to clean up entirely. What remains persists in the environment, causing harm for years—perhaps as long as a century. Efforts to clean up the spilled oil inflicted their own damage.</p>	<p>Los derrames de petróleo son imposibles de limpiar por completo. Los residuos persisten en el medioambiente, causando daños durante años o incluso hasta un siglo. De hecho, los esfuerzos por limpiar el petróleo derramado ocasionaron otro tipo de daños.</p>
<p>Chemicals used to dissipate Deepwater Horizon’s massive oil slicks were toxic to marine microorganisms, damaging the food web and damaging recreational and commercial fishing. Those dispersants along with the spilled oil, and the substances released during the burn off of spilled oil—including dioxin, the most toxic chemical in existence—can harm human health by disrupting the immune and reproductive systems and even cause cancer.</p>	<p>Las sustancias químicas utilizadas para disipar los masivos derrames de la Deepwater Horizon resultaron tóxicas para los microorganismos marinos, perjudicando la red alimentaria, así como la pesca recreacional y comercial. Los dispersantes, junto con el petróleo derramado y las sustancias liberadas durante su quema -como la dioxina, el químico más tóxico existente- pueden ser perjudiciales para la salud humana al interrumpir los sistemas inmunológicos y reproductivos o incluso causar cáncer.</p>
<p>Freshwater from Mississippi River impoundments released in an effort to keep oil from flooding coastal marshes, killed Eastern oysters and harmed oyster growth and reproduction. In 2014, Eastern oyster harvests in the Gulf were still “one of the lowest on record.”</p>	<p>El agua dulce liberada por las represas del río Mississippi en un intento de evitar que el petróleo inundase los pantanos costeros, mató ostiones americanos y afectó el crecimiento y reproducción de los ostiones en general. En el 2014, la recolecta de ostiones americanos en el Golfo de México seguía siendo “una de las más bajas de la historia”.</p>
<p>Visit us online to learn more as we join together across the state and in Washington, D.C., to help lead the way to a cleaner, greener, healthier future.</p>	<p>Visítenos en línea para obtener más información y unirse a la causa en nuestro estado y en Washington, D.C. Ayúdenos a servir de guía hacia un futuro más limpio, más verde y más saludable.</p>
<p>In 2013, at least three tar mats were discovered on Louisiana beaches, one covering a quarter acre and weighing 40,000 pounds. Tar balls were found on the Mississippi coast in early 2014, a month after a tar mat was uncovered at</p>	<p>En 2013 se descubrieron en las playas de Luisiana al menos tres capas masivas de alquitrán, una de las cuales cubría un cuarto de acre y pesaba 40,000 libras. Se encontraron bolas de alquitrán en la costa de Mississippi a</p>

<p>a Florida beach. And tar balls on Alabama beaches are still present to this day and will remain for many years.</p>	<p>comienzos del 2014, un mes después de que se descubriera una capa de alquitrán en una playa de la Florida. Hoy día hay bolas de alquitrán en las playas de Alabama y permanecerán allí por muchos años más.</p>
<p>Damage reached far beyond the Gulf Coast</p>	<p>Los daños van más allá de la Costa del Golfo</p>
<p>Methane released from the spill caused as much global warming pollution as is produced by 1.3 million vehicles in a year.</p>	<p>El metano liberado por el derrame de petróleo causó una contaminación de calentamiento global equivalente a la causada por 1.3 millones de autos en un año.</p>
<p>Migratory birds poisoned by oil carried toxic chemicals across the country. As far away as Minnesota, white pelicans laid oil contaminated eggs in their breeding grounds after returning home from their Gulf of Mexico wintering areas.</p>	<p>Aves migratorias contaminadas por petróleo esparcieron químicos tóxicos a lo largo del país. Incluso en lugares tan alejados como Minnesota, los pelícanos blancos americanos pusieron en los nidos huevos contaminados de petróleo tras volver del Golfo de México, donde pasan el invierno.</p>
<p>In Tennessee, evaporation from the oil created a cloud of minuscule airborne tarballs, exposing local residents to pollutants linked to heart and lung disease.</p>	<p>En Tennessee la evaporación del petróleo creó una nube de minúsculas partículas de alquitrán transportadas por el aire, exponiendo así a los habitantes de estas áreas a contaminantes vinculados con enfermedades del corazón y los pulmones.</p>
<p>You drill, you spill</p>	<p>Cuando se perfora hay derrames</p>
<p>The Gulf of Mexico, home to most of the United States' primary offshore drilling operations, has suffered, on average, one spill larger than 100,000 gallons every other year since 1964.</p>	<p>El Golfo de México, el centro de la mayoría de operaciones de perforación costa afuera en los Estados Unidos, ha sufrido un promedio de un derrame de más de 100,000 galones por año desde 1964.</p>
<p>Every continent where offshore drilling happens has suffered pollution from major spills.</p>	<p>Todos los continentes en los que la perforación costa afuera se lleva cabo, han sufrido las consecuencias contaminantes provocadas por grandes derrames.</p>

<p>Technological improvements do not necessarily reduce the risk. Nearly all offshore spills—337 of 341 in the Gulf of Mexico from 1964 to 2012, or 98.8 percent—were caused by weather, equipment failure, human error, or “external forces” such as “anchors, trawls, construction operations or mudslides.”</p>	<p>Los avances tecnológicos no reducen necesariamente los riesgos. Casi todos los derrames marítimos -337 de 341 en el Golfo de México o el 98.8%- desde 1964 hasta 2012 fueron causados por condiciones meteorológicas, fallos del equipo, errores humanos o por “fuerzas externas” como "anclas, redes de arrastre, actividades de construcción o deslizamientos de tierra."</p>
<p>Save our coasts: No offshore drilling</p>	<p>Salvemos nuestras costas: Alto a la perforación petrolera</p>
<p>To protect the environment, human health and the coastal economy from the dangers of offshore drilling, we are calling on the Obama administration to put a moratorium on any new offshore drilling and to phase out current drilling operations. Specifically, the administration should:</p>	<p>Para proteger el medio ambiente, la salud humana y la economía de la costa de los peligros de la perforación marina, nosotros le pedimos a la administración Obama que ponga una moratoria a nuevas perforaciones y termine con las perforaciones actuales. En particular la administración debe:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Abandon its plans to allow offshore drilling in the Atlantic Ocean. • Reverse its proposed expansion of drilling leases in the Gulf of Mexico. • Stop granting permits for new offshore drilling operations in the Arctic and in all U.S. waters. 	<ul style="list-style-type: none"> • Detener sus planes de permitir la perforación costa afuera en el océano Atlántico. • Revocar la propuesta de expansión de contratos para perforaciones en el Golfo de México. • Dejar de otorgar permisos para nuevas operaciones de perforación costa afuera en aguas estadounidenses.
<p>Green whale; oil-covered gull; dolphins; oil-covered pelican.</p>	<p>Ballena verde; gaviota cubierta de petróleo; delfines; pelícano cubierto de petróleo.</p>
<p>Deepwater Horizon Response, under Creative Commons license.</p>	<p>El equipo de la Deepwater Horizon, bajo licencia de Creative Commons.</p>
<p>Top: The oil slick in the Gulf. Lower: The Deepwater Horizon oil spill containment effort.</p>	<p>Arriba: Mancha de petróleo en el Golfo. Abajo: Esfuerzos por contener el derrame de la Deepwater Horizon.</p>

<p>Take action BP has claimed billions in tax write-offs for the cleanup and damages in connection with the Deepwater Horizon catastrophe. Enough is enough. Don't let BP write off the disaster again. Sign the petition: bit.ly/1O57mIT</p>	<p>Pase a la acción BP ha reclamado miles de millones de dólares en impuestos para la limpieza y los daños en conexión con la catástrofe de la Deepwater Horizon. Ya basta. No deje que BP vuelva a salir impune del desastre que ocasionó. Firme la petición: bit.ly/1O57mIT</p>
<p>Photos below: NOAA, U.S. Coast Guard, NOAA, LAGOSHEP</p>	<p>Fotos abajo: NOAA, Guardia Costera de Estados Unidos, NOAA, LAGOSHEP</p>